Waterville
PROXIMITÉ HUMAINE. PROXIMITÉ URBAINE.

Bulletin municipal
Municipal Newsletter

La Source

Édition de juin, juillet et août 2020
June, July and August 2020 Edition
Vol. 12 - No 4

Dimanche, le 14 juin dernier, Tim Brink, accompagné de son complice à la guitare Dominique Massicotte ont offert une prestation musicale dans les rues de notre ville. Spontanément, Nicolas William à l'accordéon et Pascal Gemme à la guitare, tous deux citoyens de Waterville, ont également participé à l'évènement. Vous avez été nombreux à vous joindre et nous sommes vraiment contents du résultat. Pour sa part, Tim Brink était très heureux de constater la réponse positive des personnes autour de lui. Merci Tim pour cette belle initiative et merci à tous pour votre belle participation !

Sommaire / Sommary

Nouvelles du conseil . . . . . 3 à 9
Informations municipales. . . . . 10 - 11
Inspecteur municipal 11
Ecocentres ocassionnels 12
MRC de Coaticook. 13
Encourageons nos annonceurs. . . 14 - 15
Communautaire Relais pour la vie 16
Bibliothèque 17
Covid-19 18
CAB 19
Société d'histoire 20
Maison des jeunes 21
Aide communautaires 22
CCCW 23

Nathalie Dupuis Maire/Mayor

Philippe-David Blanchette
Conseiller / Councillor No 1

Gaétan Lafond
Conseiller / Councillor No 2

Karl Hunting
Conseiller / Councillor No 3

Gordon Barnett
Conseiller / Councillor No 4

Véronique Blais
Conseillère / Councillor No 5

Carole Chassé
Conseillère / Councillor No 6

Directrice générale et secrétaire-trésorier / ***General Manager & Secretary Treasurer***
Nathalie Isabelle, dg@waterville.ca

Adjointe administrative / ***Executive Assistant***
Nathalie Audet, adm@waterville.ca

Secrétaire / *Secretary*
Chantal Lennon, chantal@waterville.ca

Inspecteur municipal / ***Municipal inspector***
inspecteur@waterville.ca

Conception graphique : Duokom
Impression / Printing: M.B.G. Production

Waterville

Bureau municipal (Hôtel de ville)
170, rue Principale Sud,
Waterville, Québec, J0B 3H0
Tél. : 819 837-2456
Télecopieur/Fax: 819 837-0786
Internet : www.waterville.ca
adm@waterville.ca

APPELS D'URGENCE 24 Heures
819 837-2789
Travaux publics (24 h)

Horaire de l'Hôtel de ville :

Dimanche *Sunday*	Lundi *Monday*	Mardi *Tuesday*	Mercredi *Wednesday*	Jeudi *Thursday*	Vendredi *Friday*	Samedi *Saturday*
Fermé *Closed*	8 h à 12 h	8 h à 12 h	Fermé/*Closed*	8 h à 12 h	8 h à 12 h	Fermé *Closed*
	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	13 h à 16 h 30	Fermé/*Closed*	

Les numéros important

Urgences / *Emergency*	**911**
Le service incendie / *Fire Services*	**911**
SQ/Police	**819 849-4813**
Le CLSC	819 849-4876
CSSS de la MRC de Coaticook	819 849-9102
CHUS	819 346-1110
Travaux publics (24 h)	819 837-2789
Bureau de poste *Post Office*	819 837-2988
Contrôle des animaux	819 837-2789
La Ressourcerie	819 804-1018
Écocentre et site d'enfouissement	819 849-9479
L'Aide communautaire · *Community Aid*	819 821-4779
Centre communautaire centrecommunautairewaterville@gmail.com	819 837-0275

PUBLICATION

contactez Marie-Céline au 819 837-2456
ou à lasource@waterville.ca

TARIFS PUBLICITAIRES *Advertising rates* 2020

CARTE D'AFFAIRES
BUSINESS CARDS SIZE
3,625 x 1, 1/3 po,
25$/*parution* **110**$/*année*

CARTE D'AFFAIRES
EXTRA
BUSINESS CARDS
3,625 x 2,3 po.
40$/*parution*
150$/*année*

1/4
DE PAGE
3,625 x 4,6 po.
55$/*parution*
180$/*année*

BANDEAU / BANNER
1/4
DE PAGE
7,5 x 2 po.
55$/*parution*
180$/*année*

1/6
DE PAGE
BANDEAU / BANNER
7,5 x 1,33 po.
40$/*parution*
150$/*année*

Les loisirs et la culture

Club de Golf	819 837-2966
Loisirs Waterville	loisirswaterville@gmail.com
Parc Huntingville / *Park*	819 562-6178
Patrimoine Ascott Heritage	819 346-6746
La Maison des Jeunes *Youth Center*	819 408-3103
Parc Minier Capelton	819 346-9545
La bibliothèque / *Library*	819 837-0557
FADOQ	819 837-2572
HLM de Waterville : Directeure : Julie Branchaud	819 849-6238

DÉPUTÉE PROVINCIALE
Geneviève HÉBERT
députée de la circonscription Saint-François
373, rue King Est | 2e étage, suite 203-B
Sherbrooke (Québec) J1G 1B4
Tél. : **819 674-6470**
saint-francois@lacaq.net

DÉPUTÉE FÉDÉRALE
Marie-Claude BIBEAU
Marie-Claude.Bibeau@parl.gc.ca
Députée fédérale Compton-Stanstead
MP Compton-Stanstead
Bureau de circonscription - *Constituency Office*
175 boul. Queen, bur. 204,
Sherbrooke (QC), Canada J1M 1K1
Tél. : **819 347-2598**

Avis à tous les organismes et annonceurs de La Source

Veuillez prévoir l'annonce de vos activités en conséquence.

Date de publication	Date de tombée
15 septembre 2020	28 août 2020
30 octobre 2020	16 octobre 2020
15 décembre 2020	27 novembre 2020

Départ et arrivée à l'hôtel de ville

En mai dernier, après 8 ans de dévouement au service de la ville et de ces citoyens, Marie-Céline Corbeil nous quittait pour aller relever de nouveaux défis. Nous profitons de ces quelques lignes pour lui témoigner notre profonde reconnaissance. Au fils de ces années, Marie-Céline aura su, par ses nombreuses compétences, sa curiosité, son dévouement pour notre milieu et sa bonne humeur, participer activement à l'amélioration de la gestion et au développement de Waterville.

Particulièrement doué pour les communications, dès son arrivé en poste, elle a transformé le journal municipal La Source en un outil citoyen plus attrayant et convivial. Généreuse et engagée, elle a démarré le Facebook de la Ville et s'en est occupé avec beaucoup de rigueur jusqu'à son départ. Marie-Céline s'est également impliqué dans les démarches qui ont mené à l'intégration de l'image corporative dans nos communications, dont les deux dernières mises à jour majeures de notre site web. Avant son départ elle a piloté le dossier d'Alerte aux citoyens qui est maintenant en place et beaucoup apprécié des résidents inscrits.

Toujours près des gens, à l'écoute de leurs préoccupations et leurs besoins elle a su leur répondre du mieux possible, cela même lorsque la situation était difficile. Généreuse, rassembleuse, souriante, son désir de toujours se dépasser a été une source d'inspiration pour plusieurs d'entre nous.

Les membres du conseil de ville ainsi que toute l'équipe lui souhaitent nos meilleurs vœux de bonheur et de succès pour sa nouvelle carrière.

Departure and arrival at the Town Hall

Last May, after 8 years of dedication to the Town and its citizens, Marie-Céline Corbeil left us to take up new challenges. We would like to take this opportunity to express our deepest gratitude to her. Over the years, Marie-Céline, through her many skills, her curiosity, her devotion to our community and her good humour, actively participated in the improvement of the management and development of Waterville.

Particularly talented in communications, as soon as she took office, she transformed the municipal newspaper La Source into a more attractive and user-friendly citizen tool. Generous and committed, she created the Town's Facebook page and monitored it very rigorously until her departure. Marie-Céline was also involved in the steps that led to the integration of the corporate image in our communications, including the last two major updates of our website. Before leaving, she was responsible of the Citizen Alert issue, which is now in place and much appreciated by registered residents.

Always close to the people, listening to their concerns and needs, she was able to respond to them as best she could, even when the situation was difficult. Generous, unifying and smiling, her desire to always surpass herself has been a source of inspiration for many of us.

The members of the Town Council as well as the entire team wish her all the best for her new career.

Pour succéder à Marie-Céline, nous avons le plaisir d'accueillir, à nouveau, Nathalie Audet au sein de notre équipe. Ayant fait partie de notre équipe pendant 3 ans à titre de soutien administratif à temps partiel, ce nouveau défi qu'offre le poste d'adjointe lui permet de poursuivre et d'approfondir le développement de ses compétences professionnelles et personnelles.

Connaissant les membres du conseil et étant déjà bien intégrée à l'équipe, Mme Audet maitrise déjà plusieurs dossiers et partage les valeurs de notre organisation. Nous sommes persuadés de par ses compétences et sa bonne humeur qu'elle assura une excellente continuité.

WELCOME

To replace Marie-Céline, we are pleased to welcome, once again, Nathalie Audet to our team. Having been part of our team for 3 years as part-time administrative support, this new challenge offered by the assistant position allows her to continue and deepen the development of her professional and personal skills.

Knowing the members of the Council and being already well integrated into the team, Mrs. Audet already masters several files and shares the values of our organization. We are convinced by her skills and good humour that she provided excellent continuity.

L'interdiction de faire des feux à ciel ouvert a été levée pour le territoire de la MRC de Coaticook par le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP), en collaboration avec la SOPFEU. Le département de prévention incendie vous rappelle toutefois qu'une permission est requise pour faire un feu à ciel ouvert. Pour l'obtenir, veuillez vous informer auprès de votre bureau municipal.

The ban on open fires has been lifted for the territory of the MRC of Coaticook by the Ministry of Forests, Wildlife and Parks (MFFP), in collaboration with the SOPFEU. The fire prevention department, however, reminds you that permission is required to make an open fire. To obtain it, please contact your municipal office.

La Ville de Waterville propose un

NOUVEAU

REMBOURSEMENT

à l'achat de produits sanitaires durables pour les produits suivants :

- **Compresses d'allaitement lavable**
- **Couches lavables pour bébé**
- **Couches lavables pour la piscine**
- **Couches lavables pour adultes**
- **Coupes menstruelles**
- **Culottes d'apprentissage lavables**
- **Culottes absorbantes lavables**
- **Serviettes hygiéniques lavables**
- **Protège-dessous lavables.**

Le remboursement se fait sur présentation de la facture originale, 50% du montant, jusqu'à concurrence de 250 $ par famille pour les familles qui s'engagent à les utiliser et ce à partir de la date d'adoption de la présente résolution.

Nos sincères condoléances aux proches et à la famille de :

22 mars 2020	**Roger St Laurent**
2 avril 2020	**Betty Ann Barter**
16 mai 2020	**Pauline Gingras**
31 mai 2020	**Pierre Denis**
26 avril 2020	**David Danforth**
27 avril 2020	**Laurence (Larry) Huff**

La Ville de Waterville a dernièrement installé des caméras de surveillance à différents endroits sur son territoire. On les retrouve au bureau de l'Hôtel de Ville, au garage municipal, au parc Bellevue et à la station de filtration d'eau. Ces dispositifs de vidéosurveillance ont pour objectif de prévenir le vol et le vandalisme, de servir d'élément de preuve en cas de méfait et de promouvoir la sécurité des citoyens et de ces employés.

La qualité de vie d'un quartier repose sur plusieurs aspects et la surveillance en est une, c'est pour cette raison que nous faisons appel à vous, citoyens de Waterville, pour garder un œil ouvert pour éviter, le flânage de groupes devant les commerces, les méfaits et le vandalisme ou, plus grave, le trafic de drogues dans certains lieux publics. Plusieurs expériences démontrent que l'action concertée des citoyens peut contribuer à prévenir et à diminuer la criminalité dans leur communauté.

The Town of Waterville has recently installed security cameras at various locations within its territory. They can be found in the Town Hall office, the municipal garage, Bellevue Park and the water filtration plant. The purpose of these video surveillance devices is to prevent theft and vandalism, to serve as evidence in cases of mischief, and to promote the safety of citizens and employees.

There are many aspects to the quality of life in a neighbourhood, and surveillance is one of them, this is the reason why we are calling on you, the citizens of Waterville, to keep an eye out to prevent groups from loitering in front of businesses, mischief and vandalism or, more seriously, drug trafficking in certain public places. Several experiences show that concerted action by citizens can help prevent and reduce crime in their community.

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DE COATICOOK
VILLE DE WATERVILLE

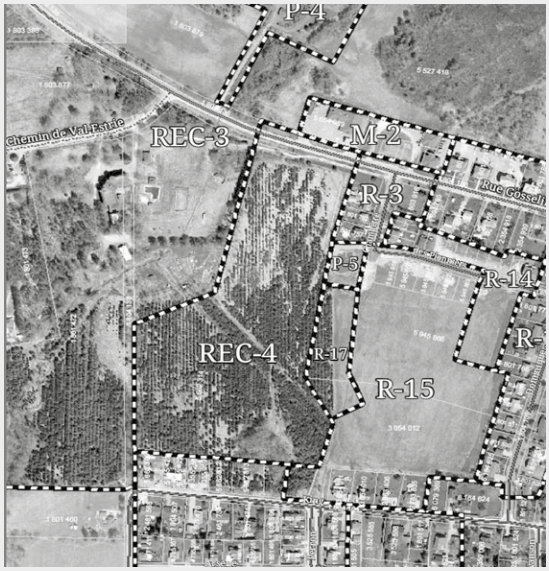
Waterville

Aux personnes intéressées ayant le droit de signer une demande de participation à un référendum à l'égard du second projet de règlement numéro 634.

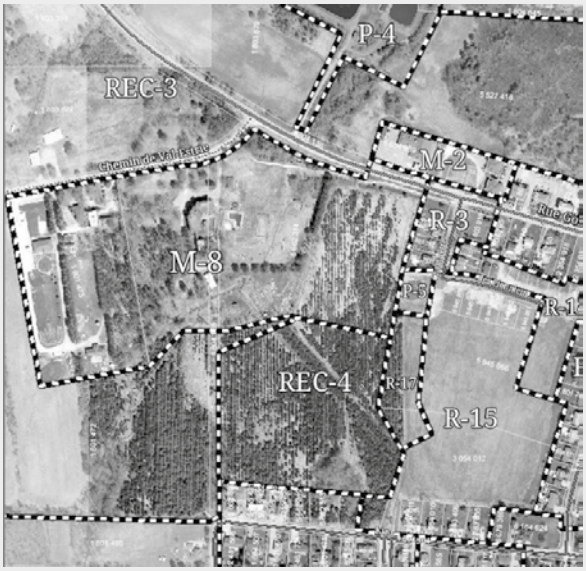
AVIS PUBLIC est donné par la soussignée, directrice générale de la ville de Waterville,

QUE lors d'une séance tenue le 1er juin 2020, le conseil de la ville de Waterville a adopté un second projet de règlement modifiant le règlement de zonage numéro 614 afin de créer la zone M-8 à même une partie des zones Rec-3 et Rec-4. Le projet vise à créer une nouvelle zone mixte permettant l'établissement d'une nouvelle école privé. La zone visée est délimitée au nord par la rue Gosselin, au Nord-Ouest par chemin de Val-Estrie, au sud par la zone REC-3 et REC-4 ainsi qu'à l'Est par la zone R-3 et P-5.

Zone existante



Nouvelle zone proposé



Ce règlement n'apporte aucun changement, par rapport au premier projet.

Demande d'approbation référendaire

Ce second projet contient des dispositions susceptibles de faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone Rec3, Rec-E et de ses zones contiguës (voir croquis), afin que le règlement qui la contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, une demande d'approbation référendaire peut provenir de personnes intéressées des zones visées et des zones contiguës par la disposition.

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient, et le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite ;
- être reçue au bureau de la ville au 170, rue Principale, à Waterville, au plus tard le 8e jour qui suit la parution du présent avis ;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

Conditions à respecter pour être inscrit sur la liste référendaire

Est une personne intéressée, toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes au 1er juin 2020 (date du second projet) :

- être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle ;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

Conditions supplémentaires et particulières

Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires :

- être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.
- Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale :
- toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 1er juin 2020 (date du second projet), est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est en curatelle.

Si aucune demande valide n'est déposée, le règlement n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

Le second projet de règlement est disponible sur le site internet de la Ville.

DONNÉ À Waterville, ce 2e jour du mois de juin 2020.
Nathalie Isabelle, *Directrice générale, secrétaire-trésorière et greffière*

Calendrier 2020 des séances régulières du conseil municipal
Heure des séances : 19h

Lundi 6 juillet 2020	Mardi 8 septembre 2020	Lundi 2 novembre 2020
Lundi 17 août 2020	Lundi 5 octobre 2020	Lundi 7 décembre 2020

DÉCISIONS DU CONSEIL
du mois de mai et juin 2020

Consultez en ligne les versions complètes des procès-verbaux du conseil municipal : http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml

LE CONSEIL A ADOPTÉ

- **Le règlement numéro 629** relatif à l'entretien des installations septiques.
- **Règlement 630** modifiant le règlement no 626 de taxation et tarification des services pour l'année 2020.
- **Règlement d'emprunt numéro 599** réalisation complète à moindre coût
- **Règlement numéro 631** amendant le règlement de permis et certificat numéro 622 de la ville de Waterville

LE CONSEIL A RÉSOLU

- **DE modifier** le règlement d'emprunt par billets au montant de 200,00$ qui sera réalisé le 12 mai 2020.
- **D'offrir** le financement du règlement numéro 603
- **DE bonifier** l'offre de remboursement issue de la Politique familiale et des ainés, en remboursant en plus des couches lavable, l'achat de produits sanitaires durables.
- **D'octroyer** le contrat de mesures de boues des étangs de la Station d'épuration à Simo Management Inc. au montant de 3,200$ plus taxes.
- **D'octroyer** le contrat de fourniture de produits pétroliers pour la période du 1er juillet 2020 au 30 juin 2021 à Ultramar.
- **De solliciter** un montant de 100 000$ à Madame Geneviève Hébert, députée, dans le cadre du « Programme d'aide à la voirie locale – Projets particuliers d'amélioration d'envergure ou surpramunicipaux (PPA-ES) ». Cette aide permettra à la Ville de réaliser des travaux d'asphaltage importants.
- **D'adhérer** à la demande d'aide financière pour le redressement des infrastructures routières locales (RIRL) du programme d'aide à la voirie locale (PAVL) – dispositions temporaires COVID-19

DECISIONS MADE BY THE COUNCIL
for the month of May and June 2020

Complete minutes of Municipal Council meetings are available at: http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/assemblee.shtml

THE COUNCIL PASSED THE FOLLOWING

- **By-law number 629** relating to the maintenance of septic systems;
- **By-law 630** amending By-law No. 626 on taxation and pricing of services for the year 2020;
- Loan by-law number 599 complete realization at lower cost
- **By-law Number 631** amending the Permits and Certificates By-law Number 622 of the Town of Waterville

THE COUNCIL RESOLVED

- **TO amend** the loan by note By-law in the amount of $200.00 to be realized on May 12th, 2020;
- **To offer** the financing of by-law number 603;
- **TO improve** the refund offer resulting from the Family and Seniors Policy by reimbursing, in addition to cloth diapers, the purchase of durable sanitary products;
- **To grant** to Simo Management Inc. in the amount of $3,200.00 plus taxes the contract for the measurement of sludge in the ponds of the wastewater treatment plant;
- **To grant** to Ultramar the contract for the supply of petroleum products for the period from July 1st, 2020 to June 30th, 2021;
- **To request** an amount of $100,000 from Mrs. Geneviève Hébert, MP, within the framework of the «Programme d'aide à la voirie locale - Projets particuliers d'amélioration d'envergure ou surpramunicipaux (PPA-ES)». This support will enable the Town to carry out major paving work;
- **To approve** the request for financial assistance for the rehabilitation of local road infrastructures (RIRL) under the local road assistance program (PAVL) – temporary provisions COVID-19

RAPPORT DU MAIRE SUR LES FAITS SAILLANTS DU RAPPORT FINANCIER DE LA VILLE DE WATERVILLE

Chères citoyennes et citoyens,

En conformité avec l'article 105.2.2 de la loi des cités et villes, le maire doit annuellement faire rapport sur les faits saillants du rapport financier de la ville. Je vous présente donc mon rapport pour l'exercice financier qui se termine le 31 décembre 2019.

LES DERNIERS ÉTATS FINANCIERS (31 DÉCEMBRE 2019)

La Ville de Waterville avait prévu pour ses activités financières, à son budget 2019, des revenus et des dépenses de fonctionnement équilibrés de 3 077 390 $.

L'exercice financier 2019 s'est terminé avec un excédent d'exercice à des fins fiscales de 260 803 $. Cet excédent d'exercice s'explique par des revenus non budgétés (ex. : variation au rôle d'évaluation, réserves financières et subventions) et à certaines dépenses contrôlées.

De l'avis des vérificateurs, la firme comptable Raymond Chabot Grant Thornton, les états financiers présentaient une image fidèle des résultats d'opérations de la Ville pour 2019 ainsi que de sa situation financière au 31 décembre de cette même année.

PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATION et BILAN DE L'ANNÉE 2019

Le programme triennal d'immobilisation de la Ville de Waterville adopté en décembre 2018 impliquait des dépenses d'investissements souhaitables de 784 000 $ pour l'année 2019. Depuis décembre 2019, nous avons vu à la réalisation plusieurs de nos objectifs.

Au volet des infrastructures municipales, nous avons investi près de 200 000$ dans la mise à niveau des infrastructures de la rue Swanson. Ces travaux importants, pour une si petite rue, étaient nécessaires pour permettre le raccordement de 4 bâtiments de condo-coop, totalisant au final, 25 unités de logement et construit par l'entreprise de Waterville Urbanéco. Si les travaux de construction se déroulent bien, ces condos-coop accueilleront leurs premiers propriétaires au cours de l'été 2020.

Comme chaque année, 2019 a permis l'asphaltage de quelques tronçons de rue soit une section de la rue King, une autre sur le chemin Nichol et une dernière section sur le chemin Suitor. L'important chantier qui a permis la reconstruction partielle de la rue Gosselin et son asphaltage complet a été réalisé par le Ministère des Transports. Cependant leurs travaux nous ont occasionné plusieurs dépenses importantes sur cette rue afin de voir aux correctifs de certaines sections de trottoirs ainsi qu'au remplacement d'une section de notre conduite d'eau et d'égout.

En cours d'année, nous avons réalisé des travaux à l'hôtel de ville. Nous avons vu à la rénovation du hall d'entrée, du bureau d'accueil et de l'ancien local anciennement occupé par la CIBC pour y aménager la salle

MAYOR'S REPORT ON THE HIGHLIGHTS OF THE TOWN OF WATERVILLE'S FINANCIAL REPORT

Dear Waterville residents,

In accordance with article 105.2.2 of the Cities and Towns Act, the mayor must report annually on the highlights of the Town's financial report. I am hereby presenting my report for the fiscal year ending on December 31st 2019.

THE LAST FINANCIAL STATEMENT (December 31st 2019)

In its 2019 budget, the Town of Waterville had **budgeted** balanced revenues and operating expenses of 3,077,390 dollars for its financial activities.

The 2019 fiscal year ended with a fiscal year-end surplus of 260,803 dollars. This year-end surplus is due to unbudgeted revenues (e.g.: variation in the assessment roll, financial reserves and grants) and to certain controlled expenditures.

In the opinion of the auditors, accounting firm Raymond Chabot Grant Thornton, the financial statements accurately reflected the results of the Town's 2019 operations for and its financial position on December 31st of that year.

TRIENNIAL CAPITAL PROGRAM and YEAR IN REVIEW 2019

The Town of Waterville's triennial capital program, which was passed in December 2018, included 784,000 dollars in desirable capital expenditures for 2019. Since December 2019, we have achieved many of our goals.

In terms of municipal infrastructure, we invested close to $200,000 in upgrading Swanson Street's infrastructure. This significant work, for such a small street, was necessary to allow the connection of 4 condo-coop buildings, totalling in the end, 25 housing units built by the Waterville Urbanéco company. If the construction work is progressing well, these condo-coops will welcome their first owners in the summer of 2020.

As every year, 2019 saw the paving of a few street sections including a section on King Street, Nichol Road and on Suitor Road. The Ministry of Transport carried out the major work that allowed the partial reconstruction of Gosselin Street and its complete paving. However, their work resulted in significant expenses on this street for the rehabilitation of certain sections of sidewalks as well as the replacement of a section of our water and sewer line.

In the course of the year, we carried out work on the Town Hall. We made the renovation of the lobby, the reception desk and the former CIBC premises to accommodate the boardroom. We hope that this premise will allow us to better welcome the public during council meetings or any other public presentation, while the old premises will remain available for employee training, meetings of the citizens of the Sureté du Québec and meetings of elected officials with their committees.

du conseil. Nous souhaitons que ce local permette de mieux accueillir le public lors des séances du conseil ou toute autre présentation publique tandis que l'ancien local restera disponible pour la formation de nos employés, les rencontres citoyennes de la sureté du Québec et les rencontres des élus avec leurs comités.

Fin novembre, voyant une hausse importante s'annoncer pour la collecte des déchets et du compost, nous avons étudié la question et nous avons mis sur pied un projet pilote de 3 ans qui nous croyons, permettra de contrôler les coûts en réalisant ce service à l'interne. Pour ce faire nous avons fait l'acquisition d'un camion-benne usagé à un prix intéressant, acheté des bacs de grand format pour les collectes des multi-logements et formé nos employés. Depuis janvier, nous réalisons le service et le projet s'avère, jusqu'à ce jour, très positif tant pour la qualité du service offert que pour le contrôle des coûts.

Nous avons depuis l'automne un module d'alerte aux citoyens. Cette plateforme d'information permet de faciliter la circulation des informations lors des situations nécessitant une communication rapide avec nos citoyens concernés telles que détours et fermetures de rue, avis d'ébullition, fuite d'eau, etc. Déjà plusieurs citoyens se sont déjà inscris, ce qui leur permet de recevoir, selon leur choix un message soit par téléphone, par courriel ou même par texto. L'inscription se fait en continu. Il est donc toujours possible de s'y inscrire si ce n'est déjà fait.

Au volet des infrastructures de loisir, nous avons obtenu, après plusieurs tentatives, une importante subvention pour réaliser la mise à niveau et la relocalisation de l'entrée du sentier anciennement géré par Val-Estrie. Le tracé de ce sentier, bien connu par la population et laissé à l'abandon depuis la faillite de Val-Estrie, se verra légèrement modifié et amélioré par ce projet. D'abord, la porte d'entrée sera relocalisée au pied de la tour d'eau, rue Dominion. De là, le sentier longera la rivière Coaticook et viendra se connecter à la partie existante qui elle, est davantage située en forêt. Au final, ce projet offrira un total de près de 2 km de sentier. Dans un premier temps, l'arpentage et la caractérisation du milieu ont été réalisés au cours de l'été 2019. Nous travaillons présentement à voir à mettre de l'avant les phases suivantes, dont la construction, plus tard en 2020 et 2021.

Finalement, le plan de remplacement des lumières de rue par des luminaires de type Del ambré c'est poursuivi pour une 3e année en 2019, ce projet s'échelonne sur 5 ans permet déjà une économie d'énergie.

PERSPECTIVES POUR L'ANNÉE 2020

Comme il se doit, pour assurer la croissance stable et équilibrée, nous avons choisi de prévoir au budget 2020 les crédits nécessaires pour assurer la gestion et la réalisation des services réguliers de l'ensemble de nos secteurs d'activités.

Au-delà de nos efforts continus pour contrôler et améliorer nos performances sans diminuer la qualité des services rendus à notre population, nous constatons que des investissements importants seront à prévoir cette année pour maintenir la qualité de notre réseau routier et de nos infrastructures en général. À ce titre nous suivons de près les différents programmes de subventions et nous avons déposé quelques demandes pour lesquelles nous venons d'obtenir des réponses positives. Il est toutefois trop tôt pour en faire des annonces, mais soyez assurer que

At the end of November, forecasting a significant increase in the collection of waste and compost, we studied the issue and set up a 3-year pilot project that we believe will help control costs by carrying out this service in-house. To that end, we acquired an old dump truck at a fair price; bought large bins for multi-dwelling house collections and trained our employees. Since January, we have been carrying out the service and the project so far is proving to be very positive both for the quality of the service offered and for cost control.

We have had a citizen alert module since the fall. This information platform facilitates the flow of information in situations requiring rapid communication with our concerned citizens such as detours and street closures, boil water advisories, water leaks, etc. Many citizens have already registered, which allows them to receive, depending on their choice, a message by phone, email or even by text message. The registration is ongoing. It is therefore always possible to register if it is not already done.

In terms of recreational infrastructures, we obtained, after several attempts, an important grant to upgrade and relocate the entrance to the pathway formerly managed by Val-Estrie. The alignment of this pathway, well known by the population and abandoned since the bankruptcy of Val-Estrie, will be slightly modified and improved by this project. First, the front door will be relocated at the foot of the water tower on Dominion Street. From there, the pathway will run along the Coaticook River and connect to the existing part, which is located deep in the forest. In the end, this project will provide a total of nearly 2 km of pathway. As a first step, surveying and characterization of the environment was carried out in the summer of 2019. We are currently working to move forward with the next phases, including construction, later in 2020 and 2021.

Finally, the plan to replace street lights with Amber-type luminaires is being continued for a third year in 2019, this project spread over 5 years already saving energy.

PERSPECTIVES FOR THE YEAR 2020

As it should be, in order to ensure stable and balanced growth, we have chosen to include in the 2020 budget the necessary appropriations to ensure the management and implementation of regular services for all of our business sectors.

Beyond our ongoing efforts to control and improve our performance without a loss in quality of services rendered to our population, we note that major investments will be required this year to maintain the quality of our road network and our infrastructures in general. As such, we are closely monitoring the various grant programs and have submitted a few applications for which we have just received positive responses. It is, however, too early to make any announcements, but rest assured that we will do our utmost to carry out this work and that we will remain on the lookout for any other subsidy program that could help us finance the maintenance and updating of our public infrastructures and the more general development of the Town.

Finally, the members of Council still wish to continue the efforts undertaken over the past few years to support, through structuring actions, the development of Waterville and to pursue the consolidation of its strategic positioning in relation to neighbouring municipalities. To

nous ferons tout notre possible pour mener à bien ces travaux et que nous resterons à l'affût de tout autre programme de subventions qui pourrait nous permettre de nous aider à financer l'entretien et la mise à jour de nos infrastructures publique et le développement plus général de la Ville.

Finalement les membres du conseil souhaitent toujours poursuivre les efforts entrepris au cours des dernières années en vue de soutenir, par des actions structurantes, le développement de Waterville et poursuivre la consolidation de son positionnement stratégique face aux municipalités voisines. Pour ce faire, une refonte complète de notre site internet a été réalisée. Notre site est maintenant plus convivial et adaptatif Ce qui facilite la consultation par téléphones intelligents et tablettes.

Ayant reçu des demandes pour de plus grands espaces par certains organismes offrant des services aux citoyens de Waterville, dont la bibliothèque, la société d'histoire et le Centre communautaire et puisque le conseil s'est fait offrir l'église catholique pour la somme 1 dollar, le conseil souhaite analyser les besoins et le potentiel d'un projet multifonctionnel pour la population. Une étude de faisabilité devrait se faire au courant de l'année. Cette étude permettra de chiffrer plus concrètement ce projet et offrira également plus d'informations qui sont nécessaires dans une phase d'analyse des possibilités. Parallèlement, la recherche pour trouver du financement pour un tel projet devra se poursuivre si nous voulons répondre aux besoins de nos organismes et respecter la capacité financière de nos contribuables. Puisque nous sommes conscients de la réalité et des besoins de nos organismes et nous savons que d'autres municipalités ont reçu du financement pour la réalisation de projet multifonctionnel, nous croyons qu'il est important que le conseil poursuive ses démarches d'analyse et de recherche pour bien préparer ce dossier important et ensuite le présenter et consulter ses organismes et la population.

Outre la situation imposée par la Covid-19, d'autres projets sont également en préparation et n'attendent que la situation soit opportune pour voir le jour. Parmi ces projets complexes à réaliser, car il n'implique pas seulement la volonté de la ville, mais également des instances extérieures, notons la mise en place à Waterville d'un point de service en santé et l'implantation d'un CPE.

Finalement et comme il se doit, j'aimerais terminer ce rapport par des remerciements. D'abord, merci à l'ensemble du personnel municipal pour leur dévouement et leur collaboration dans l'atteinte des objectifs de saine gestion. J'aimerais également remercier les bénévoles œuvrant dans les différents organismes et comités de Waterville. À vous, nos bénévoles, votre dévouement et vos réalisations contribuent au dynamisme de Waterville et à son rayonnement Merci!

Nathalie Dupuis
Mairesse

achieve this, a complete redesign of our website has been carried out. Our site is now more user-friendly and adaptive, making it easier to use on Smartphones and tablets.

Having received requests for larger spaces from certain organizations offering services to the citizens of Waterville, including the library, the historical society and the Community Centre, and since the council had been offered the Catholic Church for the sum of $1, the council wishes to analyze the needs and the potential of a multifunctional project for the population. A feasibility study should be carried out later this year. This study will make it possible to quantify this project more concretely and will also provide more information which is necessary in a phase of possibilities analysis. At the same time, the search for funding for such a project will need to continue if we are to meet the needs of our organizations and respect the financial capacity of our taxpayers. Since we are aware of the reality and needs of our organizations and we know that other municipalities have received funding for the realization of multifunctional projects, we believe it is important for the council to continue its analysis and research to properly prepare this important file and then present it and consult its organizations and the population.

In addition to the situation imposed by the Covid-19, other projects are also in preparation and are just waiting for the situation to arise. Among the complex projects to be carried out, because it involves not only the will of the Town, but also of outside bodies, is the establishment in Waterville of a health service point and the setting up of a CPE.

Finally and appropriately, I would like to end this report with a word of thanks. First of all, thank you to all municipal staff for their dedication and cooperation in achieving the objectives of sound management. I would also like to thank the volunteers working on the various organizations and committees in Waterville. To you, our volunteers, your dedication and achievements contribute to the vitality of Waterville and its reputation. Thank you!

Nathalie Dupuis
Mayor of Waterville

Waterville

FERMETURE DE L'HÔTEL DE VILLE
VACANCES ESTIVALES

27 juillet au 7 août 2020

Pour les travaux publics: (819) 837-2789

THE TOWN OFFICE WILL BE CLOSED FOR THE SUMMER VACA TION.

July 27th to August 7th 2019

For public works: (819) 837-2789

Pour consulter les règlements municipaux en ligne :
http://waterville.ca/fr/affaires_municipales/reglements-municipaux.shtml
Pour informations, Justin Doyle, *Inspecteur en bâtiment et environnement*

Pour prendre rendez-vous (le mardi seulement) 819 -837-2456, poste 126
Pour laisser un message : inspecteur@waterville.ca
ou 819 837-2456, poste 126

Inspecteur municipal / *Municipal Inspector*

Monsieur Justin Doyle, **inspecteur en bâtiment et environnement sera absent du bureau du 23 août au 5 septembre 2020**. Vous pourrez laisser vos documents au bureau municipal ou par courriel à inspecteur@waterville.ca , ils seront traités à son retour.

Justin Doyle, ***the Building and Environmental Compliance Inspector, will be out of the office from August 23 to September 5, 2020****. You can leave your documents at the municipal office or submit them electronically to inspecteur@waterville.ca. They will be processed upon the Inspector's*

Médaillons pour animaux : *ID Tag for pets :*

Obligatoire pour tous les propriétaires de chats ou chiens. Payable une seule fois au coût de 40$ et valide tant que vous êtes propriétaire de l'animal. Contactez l'hôtel de ville pour vous procurer votre médaillon au 819 837-2456.

Mandatory for all owners of cats or dogs. The cost for ID tags is 40$, payableonce only and valid as long as you own the animal. To buy your ID tag, contact the Town office at 819-837-2456.

Abattage d'arbres • *Tree felling*

RAPPEL IMPORTANT Savez-vous que vous devez obtenir un permis pour abattre un arbre sur votre propriété? Si vous abattez un arbre sans permis, vous vous exposez à de lourdes amendes pour chaque arbre abattu sans permis.

Vous devez communiquer avec l'inspecteur en bâtiment et environnement pour discuter de l'état de l'arbre. Si vous demeurez dans le périmètre urbain, vous devez détenir un permis municipal. Si vous demeurez dans le secteur rural et que vous désirez abattre plusieurs arbres, vous devez en plus communiquer avec la MRC de Coaticook pour obtenir une autorisation. Pour toute information, communiquez avec Justin Doyle par courriel à inspecteur@waterville.ca ou par téléphone au 819 837-2456, poste 126. M. Doyle est présent le mardi pour répondre aux courriels et messages téléphoniques.

IMPORTANT REMINDER Did you know you need a permit to cut down a tree on your property? If you cut down a tree without a permit, you are liable to heavy fines for each tree felled without a permit.

You must contact the Building and Environment Inspector to discuss the condition of the tree. If you live within the urban area, you must have a municipal permit. If you live in the rural area and wish to cut down several trees, you must also contact the MRC of Coaticook to obtain authorization. For more information, please contact Justin Doyle by email at inspecteur@waterville.ca or by phone at 819 837-2456, ext. 126. Mr. Doyle is present on Tuesday to answer emails and phone messages.

Prévoir ses travaux • *Construction work: plan ahead*

Afin de vous assurer d'avoir votre permis de construction ou rénovation à temps pour réaliser vos travaux, veuillez prévoir quelques semaines à l'avance de demander votre permis. Communiquez avec le bureau municipal pour obtenir le formulaire de demande et connaître les documents exigés pour votre permis. L'inspecteur en bâtiment et environnement a un délai de **30 jours pour émettre un permis dès qu'il a reçu tous les documents exigés.**

Enfin, si vous exécutez des travaux sans permis, vous vous exposez à une démolition du bâtiment si les travaux ne respectent pas le règlement de zonage en vigueur.

To ensure that you have your building or renovation permit in time to carry out your work, please plan a few weeks in advance to apply for your permit. Contact the municipal office to obtain the application form and find out what documents are required for your permit. The building and environment inspector has ***30 days to issue a permit once he has received all the required documents.***

Finally, if you carry out work without a permit, you are subject to a demolition of the building if the work does not respect the zoning by-law in force.

Permis de construction • *Building permits*

inspecteur@waterville.ca Tél. : **819 837-2456**

PROVINCE DE QUÉBEC
PERMIS DE CONSTRUCTION No
BUILDING PERMIT

Permis de construction : L'obtention du permis est obligatoire pour tous travaux de construction, démolition, rénovation, cours d'eau, installation septiques, captage des eaux souterraines, coupe d'arbres etc. Pour tout projet, il est obligatoire de contacter l'inspecteur municipal à inspecteur@waterville.ca ou le mardi au **819 837-2456**.

Building permits : *Obtaining a permit is required for any construction, demolition, renovation, streams, septic installation, groundwater abstraction, cutting trees etc.. For any project, it is mandatory to contact the municipal inspector inspecteur@waterville.ca or Tuesday at 819 837-2456.*

Règlement concernant les piscines

Un permis est obligatoire pour installer une piscine, même une piscine gonflable. Contactez l'hôtel de ville pour obtenir un formulaire ou consultez le site internet www.waterville.ca dans la section babillard municipal.

A building permit is necessary to install a swimming pool, even Inflatable swimming pools. Contact the Town Hall for informations or consult the web site at www.waterville.ca in the section Babillard Municipal.

ÉCOCENTRES OCCASIONNELS
de la MRC de Coaticook

Printemps - été 2020

Dernière chance

Coaticook

10 et 11 juillet

Conteneur Coaticook
435, rue Ernest-Lafaille

HEURE

Sur rendez-vous, inscription obligatoire

Pour chaque écocentre, vous devez vous inscrire via le formulaire au www.mrcdecoaticook.qc.ca ou en appelant au 819 849-7083 #252

Gratuit

Preuve de résidence à l'appui

Limite de 3 m³ /adresse

Exclus : entreprises et entrepreneurs

TEMPORARY ECOCENTERS
of the MRC of Coaticook

Spring - summer 2020

Last chance

Coaticook

July 10 & 11

Conteneur Coaticook
435 Ernest-Lafaille street

TIME

By appointment only, must register

For each ecocentre, you must register using the form at www.mrcdecoaticook.qc.ca or by calling at 819-849-7083 ext. 252

Free

Proof of residency

Limit of 3 m³/ adress

Excluded : businesses and contractors

MRC Coaticook

MODIFICATION DU CALENDRIER

Dû à une situation exceptionnelle, le calendrier de vidange a été modifié. Le programme de vidange débutera le 1er juillet 2020

VIDANGE DES INSTALLATIONS SEPTIQUES 2020

Les municipalités suivantes seront vidangées au cours de la période de juillet à octobre selon le calendrier établi ci-dessous :

Municipalités/villes visées en 2020	Vidanges des installations permanentes	Vidanges des installations saisonnières	Période de vidange approximative
Ste-Edwidge-de-Clifton	X	X	Juillet
Compton (Secteur Ouest)*	X		Juillet à mi-août
Saint-Malo	X	X	Juillet
Coaticook	X	X	Mi-août à fin septembre
Waterville	X	X	Mi-septembre à mi-octobre

* Chemins situés à l'ouest de la 147 (côté Hatley) incluant la route Louis-S-Saint-Laurent et les chemins Carmen, Duclos, Grand-Duc, Patenaude, Sage, Rouillard et Vieux-Pommier.

Au moins 2 semaines avant la vidange, une lettre et/ou un courriel seront envoyés à tous les propriétaires afin de leur indiquer leur semaine de vidange et les consignes à respecter.

Pour toutes informations supplémentaires :
www.mrcdecoaticook.qc.ca
section « Fosses septiques »

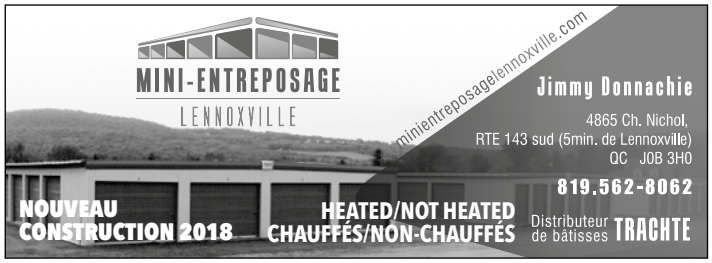
Valéry Collin, technicienne en environnement, MRC de Coaticook
environnement@mrcdecoaticook.qc.ca
(819) 849-9166

Mise à jour du 21 avril 2020

CLUB DE GOLF WATERVILLE
Depuis since 1903

Crampons souples seulement
Soft Spikes Only

Club de golf de Waterville inc.
600, chemin Compton, Waterville, QC, J0B 3H0
Tél.:/Fax: 819 837-2780 • Départ: 819 837-2966



CLÉ EN MAIN
Jumelé
À partir de
184 000$
HABITATIONS Plus
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
www.habitationsplus.com

Maison à votre image construite par notre équipe. Terrains pour jumelé, unifamiliale et multilogements

Maison modèle à visiter à Sherbrooke
Pour informations : contactez Émilie
819 565-1212
Suivez-nous sur Facebook habitationsplus

École des Enfants-de-la-Terre
PÉDAGOGIE WALDORF
Prématernelle, maternelle, primaire et secondaire I et II
819-822-5302
2000, chemin Val Estrie
Waterville (Québec)

Desjardins
Caisse des Verts-Sommets de l'Estrie
819 849-9822
desjardins.com

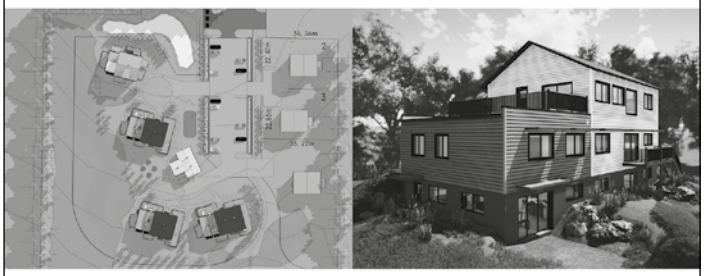
RONA

Quincaillerie des rivières inc.
819 837-2466
51, rue Compton est

UrbanÉco

UN ÉCOQUARTIER À WATERVILLE!

TERRAINS & CONDOS 6 1/2



TERRAINS À VENDRE POUR CONSTRUCTION

55 000$ + TX.

- LIVRAISON ÉTÉ 2020
- SOLAIRE PASSIF
- 300$/400$ CHAUFFAGE ANNUEL
- PLANCHER BÉTON CHAUFFANT
- FINITIONS INTÉRIEURES SAINES
- MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION NOBLES, LOCAUX ET DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

À PARTIR DE 178 858$ TAXES INCLUSES, CLÉ EN MAIN

UrbanÉco Construction
201 rue Highland, Waterville
Catherine Coveney (819) 481-1183 poste 117 OU
c.coveney@urbanecoconstruction.ca

Ça commence par un sourire!

CENTRE DENTAIRE
Poirier

Nous sommes toujours heureux de vous revoir et d'accueillir de nouveaux visages! Prenez le temps de venir nous rencontrer!

www.centredentairepoirier.com

57 Main Est suite 200 Coaticook, Qc

(819)849-2626

La P'tite Bleuetière
Auto-cueillette de bleuets
Raymonde Scrosati

• 819 572-9436 •
4700, Chemin Nichol, Waterville, Qc J0B 3H0
De 9 h à 16 h tous les jours (sauf en cas de pluie)

BÉLIER MÉCANIQUE
PELLE
LOADER

CAMION
GRAVIER
TERRE

TEL.: 837-2705
NORMAND NADEAU INC.
EXCAVATION

Éric : **819 571-2057**
1040, rue Principal Sud, Waterville (Québec) J0B 3H0

Collège d'enseignement secondaire privé
***pour filles pensionnaires** et externes*

Collège François-Delaplace
éducation et résidence au féminin

Mme Louise Larouche, Directrice générale
Téléphone : **819 837-2882**
365, rue Compton Est, Waterville (Québec) J0B 3H0
www.moncfd.com

AIDE COMMUNAUTAIRE DE LENNOXVILLE ET DES ENVIRONS
LENNOXVILLE AND DISTRICT COMMUNITY AID

Aide communautaire de Lennoxville et des environs
Lennoxville and District Community Aid
C.P. / P.O. Box 292, succursale Lennoxville, Sherbrooke (Québec) J1M 1Z5
Sylvie Gilbert Fowlis *directrice générale / Director General*
819 821-4779 *Répondeur téléphonique 24h* / 24-hour ansering machine

SERVANTES DU SAINT-COEUR DE MARIE
365, rue Compton Est
Waterville, (Québec) J0B 3H0
819 837-2433

UNI-PRO

Garage J.C.
Mécanique automobile
***Jonathan Côtes**, prop.*

- ***Entretien préventif***
- ***Injection***
- ***Électricité***
- ***Pneus***
- ***Freins***
- ***Suspension***
- ***Échappement***
- ***Antirouille***
- ***Air climatisé***
- ***Alignement***

Tél.: **819 837-1777**
Fax : 819 837-0969
166, rue Dominion
Waterville, Qc, J0B 3H0

Serge Garant *Électrique* inc.
Luminex *2013*

- *Résidentiel* • *Commercial* • *Contrôle industriel*
- *Alarme incendie* • *Éclairage d'urgence* • *Intercome*

700, chemin de Courval,
Waterville, Qc J0B 3H0
Tél. : 819.837.2678

Cell. : 819.574.0062
sgelectrique@videotron.ca

RELAIS POUR LA VIE
Société canadienne du cancer

Bonjour à tous,
Pour une onzième année consécutive, nous aurions aimé marcher (moi, Réal Blanchard, survivant du cancer, ma famille et des amis) sous la lune, le 6 juin 2020 au parc Laurence à Coaticook pour le Relais pour la vie de la Société canadienne du cancer.

Dans le but de respecter les consignes de distanciation sociale et de protéger le bien-être et la sécurité des personnes, la Société canadienne du cancer (SCC) a dû prendre la décision difficile d'annuler toutes les activités en personne du Relais pour la vie jusqu'à la fin de l'été.

Vous pouvez tout de même nous appuyer dans cette lutte à finir contre le cancer en continuant de nous envoyer des dons.

Notre téléphone à la maison:
(819) 837-2484 Par la poste à :

240 Chemin du Brulé,
Compton, Québec J0B 1L0

Réal et Rachel Blanchard

NB : Vous pouvez nous envoyer votre don par la poste si vous ne pouvez ou ne voulez pas faire de dons en ligne ; SVP libellez votre chèque au nom de la Société canadienne du cancer. Pour suivre les recommandations, nous n'irons pas vous rencontrer ou aller chercher vos dons.

Utiliser l'adresse suivante pour faire un don en ligne : http://realblanchard.ddns.net

Ouverture de la bibliothèque

Nous allons suivre les directives de la Santé publique et de la CNESST pour vous offrir progressivement le service de bibliothèque.

Notre équipe continue de faire des achats pour bonifier notre collection locale. Elle s'est mise à l'action pour vous offrir le service à domicile et maintenant passe au service à l'auto à l'extérieur de la bibliothèque. Vous pouvez sélectionner vos livres en visitant www.reseaubiblioestrie.qc.ca et rechercher les titres qui vous intéressent et qui sont à Waterville. Passez votre commande. Vous ne savez pas quoi choisir? Pas de souci! On vous fera un sac « surprise »

Vous avez trois façons de commander vos livres pour le service à l'auto :

soit par courriel : biblio004@reseaubiblioestrie.qc.ca

sur notre Page Facebook
https://www.facebook.com/bibliothequeWaterville/

ou par téléphone au numéro 819-837-0557 et laissez-nous un message dans la boîte vocale.

Les Prêts entre Bibliothèques (PEB) ne sont pas encore permis au moment d'écrire ces mots mais ils pourront reprendre si la propagation du virus est contrôlée (Phase 2)

La chute à livres est ouverte

La réouverture partielle (Phase 1) implique que les abonnés doivent prendre rendez-vous avec nous par téléphone ou avec un formulaire disponible sur le Facebook de la bibliothèque. Les abonnés n'ont pas accès aux rayonnages durant la Phase 1. Une seule famille à la fois sera admise à l'intérieur de la bibliothèque lors des rendez-vous.

Pour ne rien manquer des développements du déconfinement, nous vous suggérons de vous abonner à notre Page Facebook https://www.facebook.com/bibliothequeWaterville/ ou à écouter le message de la boîte vocale au 819-837-0557 que nous mettrons régulièrement à jour.

Nous avons tous hâte de revoir notre clientèle!

Nous pourrons modifier les heures d'ouverture en fonction de la demande.

Service à l'auto pour vos livres

Tous les mercredis entre 18h00 et 19h00

Et

Tous les jeudis entre 10h00 et 11h00

Réouverture partielle au public

Avec un rendez-vous

Tous les vendredis dès le

19 juin entre 9h00 et midi

Bibliothèque
MUNICIPALE DE
Waterville

La bibliothèque restera ouverte exceptionnellement cet été durant les semaines de la construction.

On respecte les consignes sanitaires en tout temps !

En tout temps lorsque vous pratiquez une activité physique ou sportive, il est essentiel de continuer à respecter les consignes sanitaires dans le but de limiter les risques associés à la propagation du virus.

Lavage des mains

- Lavez-vous les mains souvent à l'eau tiède courante et au savon pendant au moins 20 secondes.
- Utilisez un désinfectant à base d'alcool si vous n'avez pas accès à de l'eau et à du savon.

Étiquette respiratoire

- Observez les règles d'hygiène lorsque vous toussez ou éternuez :
  - Couvrez-vous la bouche et le nez avec votre bras afin de réduire la propagation des germes.
  - Si vous utilisez un mouchoir en papier, jetez-le dès que possible et lavez-vous les mains par la suite.

Distanciation physique en tout temps

- Maintenez autant que possible une distance d'au moins 2 mètres (environ 6 pieds) avec les personnes qui ne vivent pas sous votre toit.

Respect des recommandations d'isolement

- Si vous présentez des symptômes de la COVID-19, respectez les recommandations d'isolement à la maison pour éviter de transmettre la maladie à d'autres personnes.

Mesures d'hygiène avec les objets et les équipements fréquemment touchés

- Utilisez votre propre équipement (jouer avec ses propres balles au golf, utiliser des balles distinctes entre les joueurs au tennis, etc.).
- Si l'équipement est partagé, assurez-vous qu'il soit désinfecté entre chaque utilisateur.

Ressources

Si la COVID-19 vous inquiète ou si vous présentez des symptômes comme l'apparition ou l'aggravation d'une toux, de la fièvre, des difficultés respiratoires ou une perte soudaine de l'odorat et du goût sans congestion nasale, vous pouvez composer le 418 644-4545, le 514 644-4545, le 450 644-4545, le 819 644-4545 ou le 1 877 644-4545 (sans frais) ailleurs au Québec. Vous serez dirigé vers la bonne ressource. Les personnes malentendantes (ATS) peuvent appeler le 1 800 361-9596 (sans frais).

Pour bouger :

- vifamagazine.ca/bouger
- naitreetgrandir.com/fr
- clubs4h.qc.ca/repertoire-famille
- www.force4.tv
- legdpl.com/bouge-toi-lcube
- Wixx.ca/activites
- fillactive.club/ta-seance-dentrainement
- defisante.ca/bouger-plus
- actiz.ca
- move50plus.ca

Québec.ca/coronavirus

1 877 644-4545

Québec

ACTIVITÉS PONCTUELLES POUR PROCHES AIDANTS

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DE LA MRC DE COATICOOK

819 849-7011

Ateliers d'exploration théâtrale

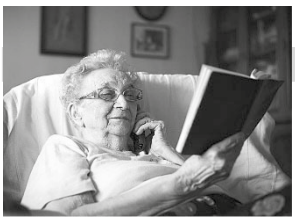
Mercredis 8 et 22 juillet à 18 h 30

Offert via la plateforme numérique ZOOM

Par Patricia-Anne Blanchet, professeur de théâtre et doctorante en éducation artistique

Gratuit

INSCRIPTION REQUISE : poste 223



Groupe de soutien : conte pour adulte

Mercredi 15 juillet à 18 h 30

Offert via la plateforme numérique ZOOM

Animé par Lucie L'Heureux

INSCRIPTION REQUISE : poste 223

Lancement de recueil de textes de proches aidants

Mercredi 2 septembre à 17 h

Venez découvrir les textes écrits par des proches aidants pour témoigner de leur vécu.

Offert via la plateforme numérique ZOOM

INSCRIPTION REQUISE : poste 223

Groupe de soutien : l'art au service de soi

Mercredi 15 septembre à 18 h 30

Offert via la plateforme numérique ZOOM

Animé par Lucie L'Heureux

INSCRIPTION REQUISE : poste 223

CLINIQUE SYNERGIESANTÉ

Acupuncture | Ostéopathie | Massothérapie | Remise en forme
Coaching relationnel | Art thérapie | Nutrition

Une équipe professionnelle et interdisciplinaire au service de votre santé!

819-837-2013
350 rue Compton Est, Waterville, Québec.
www.synergiesante.com

Maison Adelbert Gale

Cette maison date peut-être de 1885, l'année du mariage d'Adelbert Gale avec Mary Ladd. Mais elle peut aussi avoir été construite en 1890, pour son remariage avec Katherine Dobson. Adelbert Gale est alors veuf depuis quatre ans et a une fille, Mary, issue de sa première union. L'enfant aura rapidement un petit frère, Warren.

Après la mort prématurée d'Adelbert en 1901, son épouse se remarie avec le Dr King, de Compton. Celui-ci pratiquera à Waterville pendant huit ans avant de décéder à la maison en 1915. De nouveau veuve, ses enfants établis à l'extérieur, Kate s'absente souvent de Waterville et la résidence sera habitée quelque temps par son neveu Royce Gale et sa famille. Kate décède en 1943, alors qu'elle passe l'hiver chez Mary au Minnesota. En 1945 son fils Warren, qui travaillait au Mexique depuis 25 ans, prend sa retraite et revient vivre à Waterville avec son épouse Vera. Après son décès en 1953, celle-ci a gardé la maison jusqu'à ses 88 ans, en 1980.

Adelbert Gale may have had this house built in 1885, the year he married his first wife Mary Ladd. Or, it may have been built in 1890, when he married his second wife, Katherine Dobson. Adelbert had then been a widower for four years and had a daughter, Mary, from his first union. Mary would soon have a little brother, Warren.

Following the premature death of Adelbert in 1901, his wife marries Doctor King from Compton. Doctor King practiced medicine in Waterville for eight years. He died at home in 1915. Kate was once again a widow. Her children settled elsewhere, she traveled frequently. Her nephew, Royce Gale and his family lived in the house for a while.

In 1943, while spending the winter at Mary's home in Minnesota, Kate dies. In 1945, her son Warren, who had been working in Mexico for 25 years, retires and comes back to Waterville with his wife. After his death in 1953, his wife Vera kept the house until 1980. She was then 88 years old.

Société d'histoire de Waterville

Pour toutes les personnes intéressées à consulter les photos archivées de la Société d'histoire.

Ouvrir une session dans archives des Cantons :

www.archivesdescantons.ca

Cliquer sur le globe en haut à droite pour : **français**

Parcourir en haut à gauche : **institutions de conservation**

Puis cliquer sur **Société d'histoire de Waterville**

Collection de photographies
Courriel :soc.hist.waterville@gmail.com

Source : BAnQ

Source : Anne Dansereau 2016

HORAIRE
Mercredi au jeudi : 18 h à 21 h
Vendredi et samedi : 18 h à 22 h

Émilie Handfield Dutremble,
Coordonnatrice - Animatrice
Venez me voir à la MDJ ! **819-408-3103**
www.mdjwaterville.ca - *mdjwaterville@hotmail.com*

La MDJ de Waterville est membre du RMJQ depuis 2009 !

Des nouvelles de notre maison des jeunes

Nous sommes une association de jeunes et d'adultes qui se sont donné pour mission, sur une base volontaire, dans leur communauté, de tenir un lieu de rencontre animé où les jeunes de 11 à 17 ans, au contact d'adultes significatifs, pourront devenir des citoyennes et des citoyens critiques, actifs et responsables.

Réouverture de la MDJ

Au moment où vous lirez ces lignes, la maison des jeunes aura procédé à sa réouverture suite à la pandémie. Il devenait primordial d'offrir un service à nos adolescents qui, selon nous, ont été grandement mis de côté.

L'équipe de travail ainsi que le conseil d'administration a mis sur pied un plan de déconfinement qui sera suivi à la lettre afin de poursuivre notre mission. C'est avec des heures d'ouverture réduites et des mesures sanitaires émises par la Santé Publique que nous débuterons progressivement notre ouverture à partir de la semaine du 15 juin.

De plus, il est à noter que nos animations se feront uniquement à l'extérieur. Étant donc dépendant de Dame Nature, il sera très important pour les parents et les adolescents de suivre notre page Facebook ou de nous téléphoner afin de connaître notre horaire de façon précise. Nous sommes grandement conscients que toutes ces mesures demanderont une grande adaptation et que la vie en maison de jeunes sera quelque peu différente, mais nous sommes convaincus que notre créativité et notre capacité d'adaptation saura prendre le dessus sur la COVID-19!

Au plaisir de vous croiser…
à 2 mètres bien évidemment!

Surveillez notre page Facebook!
Vous serez au courant des derniers développements concernant notre éventuelle réouverture!

Au cours du mois de mai, la MDJ a eu la chance de tenir deux collectes de contenants consignés à la Place Water!

Nous tenons à remercier chaleureusement la population qui a participée en grand nombre à ces activités. Un énorme merci à la Place Water et à ses généreux propriétaires!

Nous amassons les contenants consignés

N'oubliez pas que nous amassons toujours les contenants consignés afin de financer les activités des jeunes!

Vous pouvez nous les apporter pendant nos heures d'ouverture ou nous contacter afin qu'un animateur passe directement à votre domicile!

Merci de nous encourager! Nous avons besoin de vous!

LÉTOURNEAU MATÉRIAUX
Depuis 45 ans à votre service et résolument tourné vers l'avenir.

4855 route 143 sud
Waterville, QC J0B 3H0
Tél. 819-566-5633
Fax 819-846-2138
Sans frais: 1-888-566-5633

550 Rue du Parc-Industriel
Sherbrooke, QC J1C 0J2
Tél. 819-846-4433
Fax 819-566-0008

Aide Communautaire de Lennoxville et des environs
Lennoxville and District Community Aid

AIDE COMMUNAUTAIRE
COMMUNITYAID

Communiquez avec nous
contact us : **819-821-4779**
ou/or info@communityaid.ca
www.communityaid.ca

Bonjour,

Nous vous espérons en santé et en sécurité et dans le respect des mesures de préventions afin de réduire la transmission de la coviq 19.

On s'ennuie de voir nos clients aînés et nos bénévoles de longue date. On pense à vous !

Voici les services que nous offrons présentement :

- Nous maintenons nos services de popote roulante de Lennoxville, Waterville et North Hatley. Des mesures d'hygiène sont misent en place et même renforcées et la distanciation sociale de 2 mètres doit être respectée par nos bénévoles. Lors de la livraison, nos bénévoles déposent donc les repas à l'extérieur de la porte, cognent pour aviser l'arrivée du repas et quittent pour respecter les mesures de sécurité.
- Les visites amicales sont remplacées par des appels téléphoniques amicaux et sécurisants pour maintenir un contact et prévenir l'isolement.
- Le service d'épicerie – nous avons des bénévoles qui sont prêts à nous aider ; si vous avez besoin de ce service, n'hésitez pas à nous contacter au 819-821-4779.
- S.V.P. prendre note que le bureau est ouvert de 9 :00 à 15 :30 du lundi au vendredi. Cependant en ce temps de pandémie, le bureau n'est pas accessible (les portes sont fermées) afin de protéger notre personnel. Invitation donc à nous contacter par téléphone. Étant donné qu'il y a moins de personnel présent sur place, il se peut que vous soyez accueillis par notre boîte vocale. Simplement nous laisser un message et il nous fera plaisir de vous contacter dans les plus brefs délais.

Nous remercions tous les bénévoles impliqués à l'Aide Communautaire. À tous les nouveaux bénévoles qui nous ont contactés pour nous offrir leur aide durant ce temps hors de l'ordinaire, sachez que votre offre est tellement appréciée. Vous ne pouvez-vous imaginez à quel point nous en sommes reconnaissants !

Si vous êtes une personne aînée demeurant à Lennoxville, Waterville, Canton de Hatley ou à North Hatley et que vous avez besoin de nos services, appelez-nous.

Un merci très spécial aux membres de la communauté pour leurs gestes de soutien et de gentillesse durant ces temps plus difficiles.

A nos bénévoles qui sont là depuis longtemps, on s'ennuie de vous, de votre présence et on espère que vous vous portez bien.

Au nom des membres de l'équipe de l'Aide Communautaire, soyez prudents en ces temps de pandémie !

Hello everyone,

We hope that you are doing well, that you are safe, and that you are following the safety measures that come with this pandemic.

We miss seeing our senior clients and our dedicated volunteers. We are thinking of you!

Here are the services that we are presently offering:

- Meals on Wheels services continue to be offered in Lennoxville, Waterville and North Hatley area. Volunteers will knock on clients' door and leave the meals at the door in order to reduce physical contact.
- Although we are no longer able to do friendly visits, we have put in place friendly phone calls to maintain contact and break isolation.
- Grocery shopping – we have some volunteers who are willing to help us; so if you need help for this service, don't hesitate to call at 819-821-4779, we will do our best to help you.
- Please note that our office is open from 9:00 to 3:30 Monday to Friday, however due to this coronavirus, we are keeping our doors locked to protect our personnel. Due to the reduced presence in the office, you may get our friendly answering machine when you try to reach us by phone. Please leave us a message and we will call you back as soon as possible.

We hope that these measures will continue to help prevent the spread of this virus.

We want to THANK all the volunteers presently involved with Community Aid. To all the new volunteers who contacted us to help in this special time, this offer is extremely appreciated. We are very grateful. You can't imagine how much you are valued!

If you are a senior residing in Lennoxville, Waterville, Canton de Hatley or North Hatley and you could use our services, give us a call – we will do our best to help you!

A special thank you goes out to community members for their acts of kindness, special gestures, and support in these difficult times.

To all our long time volunteers, we miss seeing you, we miss your presence, and we hope that you are doing well.

On behalf of the team at Community Aid, please stay safe in these challenging times!

De nouvelles du Centre culturel et communautaire.

Suivez-nous sur Facebook (section événements) pour être tenue au courant de toutes nos activités à venir :
soirée bénéfice , série de concerts, Jams de percussion, Espace-Café, Café des aînés, Projection de films, Danse trad etc...
www.facebook.com/centreculturelletcommunautairedewaterville/events/

De nouvelles du Centre culturel et communautaire.

Le 12 mars dernier s'est tenu au centre le dernier de nos événements de la saison, soit un concert acoustique donné par Éloïse and Co, un trio de musiciennes vermontoises. Une trentaine de spectateurs étaient présents pour ce premier spectacle organisé par notre tout nouveau comité concert, dont le mandat est d'organiser, au centre et ailleurs à Waterville, des événements musicaux accessibles à tous. Éloïse and Co étaient invitées pour ce concert, mais aussi pour assurer la musique lors de notre BalFolk qui devait se tenir le lendemain à la Salle des Métallos, le 13 mars. À la grande surprise de tous, tous les événements du centre ont dû être annulés, y compris la soirée bénéfice prévue pour le 21 mars ainsi que toutes les locations du printemps, et la session de cours du printemps. Un grand coup pour notre organisme, il va sans dire.

Une citation inspirante est apparue dans ma boîte courriel durant les semaines de confinement :

« La vie, ce n'est pas d'attendre que l'orage passe, c'est d'apprendre à danser sous la pluie! ».

C'est le moment ou jamais pour nous de mettre en pratique notre sens de la résilience. Cette qualité nous permet d'user de créativité pour continuer à remplir notre mission, avec tous les défis et toutes les surprises que nous réserve le quotidien. Nous continuons donc de travaillller à remplir les objectifs de notre organisme, soit :

- Développer à Waterville un milieu de vie dynamique et créatif
- Soutenir et faire rayonner les initiatives citoyennes
- Développer un milieu de vie dynamique et créatif.
- Soutenir et faire rayonner les initiatives citoyennes.
- Développer l'offre d'activités culturelles, sociales et de loisir pour tous à Waterville.
- Contribuer à l'accueil des nouveaux citoyens et renforcer le sentiment d'appartenance local.
- Contribuer à l'économie sociale de Waterville en pratiquant un mode de gestion innovant incluant les échanges de services, l'engagement citoyen et l'entrepreneuriat.

Projet Jumelage d'enfants et d'aînés :

Nous avons mis en place, ce printemps, grâce à un partenariat avec la MRC de Coaticook, un projet de Jumelage, par l'écriture, d'enfants et d'aînés de Waterville, principalement. Déjà, une trentaine de « petits-enfants » et de « grands-parents » de village ont débuté leurs correspondances. Des photos et des lettres sont échangées par la poste. Des dessins, des petits jeux et des mots bienveillants sont partagés en toute simplicité et procurent à tous un bonheur sans équivoque. Une des aînées participant au projet me confiait justement, au sujet de son expérience : « Je retombe en enfance! J'ai reçu un petit jeux, tu sais, c'est plié, on met les doigt dedans et ya des lettres, des chiffres et des devinettes? J'étais tellement contente. On va le faire à la maison ce soir!». Les enfants sont remplis d'imagination quand vient le temps de partager un peu d'eux-mêmes avec leur grand-parent de village. Et ils sont, pour leur part, parfois bien étonnés : « Tu sais quoi? Elle vient d'une famille de 10 enfants! » nous racontait l'un d'eux.

Vous aimeriez participer au projet de jumelage? Nous préparons une deuxième vague de correspondances. Nous recherchons particulièrement des personnes âgées de 50 ans et plus qui aimeraient devenir des « grand-parents de village », mais nous acceptons aussi les enfants! Écrivez-nous : centrecommunautairewaterville@gmail.com

Assemblée générale annuelle : Nous tiendrons notre assemblée générale annuelle vendredi le 19 juin, de 17h à 19h, sur Zoom. Votre inscription est requise pour recevoir le lien par courriel pour la réunion. Vous pourrez assister au dévoilement de notre bilan annuel, de nos états financiers et de nos projets à venir. Contactez-nous par facebook ou écrivez-nous à l'adresse du centre pour vous inscrire: centrecommunautairewaterville@gmail.com

Nous restons disponibles pour recevoir vos suggestions, vos idées géniales et vos projets créatifs qui nous permettent de revoir nos modèles.

Par Catherine St-Germain, coordonnatrice

Impression de tout genre

M.B.G.
PRODUCTIONS
Guy Begin
Cell.: **819 679-9535**

Suivez-nous sur Facebook pour être tenu-e au courant de l'évolution de la situation au centre!

Waterville
PROXIMITÉ HUMAINE. PROXIMITÉ URBAINE.

CALENDRIER DES COLLECTES 2020

SECTEUR URBAIN 1

SECTEUR 1

Allen | André | Arsène | Bellevue | Breault | Céline Champêtre | Compton | Compton Est | Compton Ouest Conseil | Couvent | Dépôt | Dominion | Dominique des Érables | Gale | Girardin | Gosselin | Hélène | Highland Isabelle | King | Maisonneuve | Perron | des Pionniers Principale Nord de Gosselin à Flanders | Principale Sud Rivier | Short | Swanson | Val-Estrie | Westmount

DÉPOSEZ VOS BACS AVANT 6 H OU LA VEILLE

- Recyclage
- Compost
- Déchets
- Sapins de Noël
- Feuilles mortes
- Plastiques agricoles
- Écocentres occasionnels

JUIN 2020

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4 Compost	5 Recyclage	6 STM
7	8	9	10	11 Compost	12 Plastiques agricoles	13 WAT
14	15	16 Déchets	17	18 Compost	19 Recyclage	20
21	22	23	24	25 Compost	26	27
28	29	30				

JUILLET 2020

D	L	M	M	J	V	S
			1	2 Compost	3 Recyclage	
5	6	7 Déchets	8	9 Compost	10	
12	13	14	15	16 Compost	17 Recyclage	
19	20	21 Déchets	22	23 Compost	24 Plastiques agricoles	25
26	27	28	29	30 Compost	31 Recyclage	

AOÛT 2020

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4 Déchets	5	6 Compost	7	8
9	10	11	12	13 Compost	14 Recyclage	15
16	17	18 Déchets	19	20 Compost	21	22
23	24	25	26	27 Compost	28 Recyclage Plastiques agricoles	29

SECTEUR RURAL 2

SECTEUR 2

Route 143 | Route 147 | Aldrich | Astbury | Barber Bernard | Bradley | Broadhurst | chemin Capelton promenade de Capelton | Carrier | Courval | Denis Downey | Flanders | George | Hughes | Ingham | Martin Mc Vety | Mimnaugh | Mountain View | Nichol Nutbrown | Orr | Paquette | Pont-Couvert Principale Nord à partir de Fanders | Pronovost Raymond | Suitor | Wilson

DROP YOUR BINS BEFORE 6 A.M.
or the day before

JUIN 2020

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5 Recyclage Compost	6 STM
7	8	9	10	11	12 Plastiques agricoles Compost	13 WAT
14	15	16	17 Déchets	18	19 Recyclage Compost	20
21	22	23	24	25	26 Compost	27
28	29	30				

JUILLET 2020

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3 Recyclage Compost	4
5	6	7	8 Déchets	9	10 Compost	11 COA
12	13	14	15	16	17 Recyclage Plastiques agricoles Compost	18
19	20	21	22 Déchets	23	24 Compost	25
26	27	28	29	30	31 Recyclage Compost	

AOUT 2020

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5 Déchets	6	7 Compost	8
9	10	11	12	13	14 Compost Recyclage	15
16	17	18	19 Déchets	20	21 Plastiques agricoles Compost	22
23 30	24 31	25	26	27	28 Recyclage Compost	29

RECYCLAGE (BAC BLEU)

Papier, carton et contenants SEULEMENT

Sacs et pellicules de plastique DANS UN SAC

Consultez la carte aimantée ou la section « Services » du mrcdecoaticook.qc.ca pour plus d'informations

COMPOST

(BAC BRUN)

Aliments, papiers et cartons souillés, résidus de jardin, litière d'animaux

RESSOURCERIE DES FRONTIÈRES

OBJETS ENCOMBRANTS ÉLECTRONIQUES OU RÉUTILISABLES
Collecte à domicile sur appel : 819-804-1018
Dépôt : 177, rue Cutting, Coaticook
ressourceriedesfrontieres.com

ÉCOCENTRES OCCASIONNELS

de 8 h 30 à 15 h
Maximum 3m³ / Entreprises et entrepreneurs refusés
Matériaux de construction (sauf bardeaux d'asphalte), meubles et matières réutilisables, matériel électronique, pneus, peintures, huiles, aérosols et autres résidus domestiques dangereux, piles, fluorescents.

TEMPORARY ECOCENTER 2020

From 8:30 AM to 3 PM
Maximum 3m³
Contractors and businesses NOT accepted
Construction waste (except asphalt shingles), furniture and reusable material, electronics, tires, used paint and oil, spray cans, and other household hazardous products, batteries, fluorescent lights.

Date	Lieu	Municipalité	Abrév
6 juin	En face du garage municipal | 251 ch. Auckland	Saint-Malo	STM
13 juin	Garage municipal | 205, rue Dominion	Waterville	WAT
11 juillet	Conteneur Coaticook | 435, rue Ernest-Lafaille	Coaticook	COA
12 sept	Parc municipal | Ancienne route 50	Saint-Herménégilde	STH
19 sept	Garage municipal | 6505, rte Louis-S.-St-Laurent	Compton	COM
26 sept	Conteneur Coaticook | 435, rue Ernest-Lafaille	Coaticook	COA
3 oct	Poste incendie | 447 Ch. Chamberlain	Dixville	DIX
17 oct	Garage municipal | 1829, ch. Tremblay	Sainte-Edwidge	STE

MRC Coaticook

Informations complètes : dans la section « Services » — mrcdecoaticook.qc.ca — 819-849-9166